

Æлгъетис - ивар бафедæ

Æлгъетис - ивар бафедæ

Дигорæ, №2 2006

paragraph 1.

1.1. Телеуинунадæ	уæдта	культури	гъуддаги
телеуинунад -æ	уæдта	культур -и	гъуддаг -и
телевидение NOM	потом/кроме.того	культура GEN/INESS	дело,событие GEN/INESS
бунæтти	ка косуй	уонай кадæртæ	зæгъунцæ
бунæт -т -и	ка кос -уй	уонай кадæр -т -æ	зæгъ -унцæ
место PL GEN/INESS	кто работать PRS.3SG	они.ABL кто-то PL NOM	сказать PRS.3PL
гъома	дан	æлгъетун	уруссаг
гъома дан æлгъет		-ун	урус -аг
DISC DIR	ругать,оскорблять,сквернословить	INF/PRS.1SG	русский SUF
æвзаги	ахæссуй		
æвзаг -и	ахæсс		-уй
язык/наконечник GEN/INESS	ловить/захватывать/арестовывать		PRS.3SG
æхе	бунат æма	ин	
æхе	бунат æма	ин	
3SG.REFL.GEN/POSS.REFL.3SG	место и/но/чтобы/что	3SG.ENCL.DAT	
исафæн		наййес	
исаф -æн		на- ййес	
терять,губить,уничтожать	PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ	NEG EXT	

paragraph 2.

2.1. Æндæр хузи	гъуди кæнунцæ	Саратови	
æндæр хуз -и	гъуди кæн -унцæ	Саратов -и	
другой цвет/внешность,вид GEN/INESS	мысль делать PRS.3PL	Саратов GEN/INESS	
облаести	Аркадики	райони	цæргутæ
облаест -и	Аркадик -и	район -и	цæр -гу -т -æ
область GEN/INESS	GEN/INESS	район GEN/INESS	жить PART.PRS PL NOM

paragraph 3.

3.1. Колхози	разамунд	унаффæ	рахаста
колхоз -и	разамунд унафф	-æ	ра- хаст -а
колхоз GEN/INESS	руководство совет/решение NOM	PREF	нести,уносить PST.TR.3SG
æлгъетгæ	ка кæнуй		
æлгъет -гæ	ка кæн -уй		
ругать,оскорблять,сквернословить	CONV	кто делать PRS.3SG	
æнафсæрттæ	ка дзоруй	уони	
æна- фсар -тт -æ	ка дзор -уй	уони	
без совесть,стыд/деликатность	PL NOM	кто говорить PRS.3SG	они.GEN/POSS.3PL

paragraph 4.

4.1. **сомæй æфхуæрун**
сом -æй æфхуæр -ун
рубль ABL обижать,наказывать INF/PRS.1SG

paragraph 5.

5.1. **Ралгъистай** – **туман бафедæ**
ра- лгъист -ай туман ба- фед -æ
PREF ругать,оскорблять,сквернословить PST.TR.2SG червонец PREF платить IMP.2SG

5.2. **Гъæуи мизд 300 сомемæй фулдæр ке**
гъæу -и мизд сом -емæй фулдæр ке
деревня GEN/INESS зарплата рубль ABL.PRN больше кто,что.GEN/что

нæ федунцæ , уомæ гæсгæ 10 соми
нæ фед -унцæ уомæ гæсгæ сом -и
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL платить PRS.3PL он,она.ALL судя рубль GEN/INESS

хуарз æхцабæл нимад цæуй
хуарз æхца -бæл нимад цæу -й
хороший деньги SUPER считать/уважать.PART.PST/счет идти PRS.3SG

5.3. **Разамундæй еске ку**
разамунд -æй еске ку
руководство ABL чей-либо/кто-либо когда/если

ралгъета , уæдта уони
ра- лгъет -а уæдта уони
PREF ругать,оскорблять,сквернословить SUBJ.3SG потом/кроме.того они.GEN/POSS.3PL

федун гъæуй фулдæр
фед -ун гъæ -уй фулдæр
платить INF нуждаться/быть.нужным PRS.3SG больше

5.4. **Зæгъан , колхози сæрдар**
зæгъ -æн колхоз -и сæрдар
сказать PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ колхоз GEN/INESS председатель,начальник

æнæфсар загъд кодта ,
æнæ- фсар загъд код -т -а
без совесть,стыд/деликатность сказать.PART.PST/спор,ссора делать TR PST.TR.3SG

уæд бафедæ 100 соми , зоотехник - 40
уæд ба- фед -æ сом -и зоотехник -
тогда/быть.IMP.3SG PREF платить IMP.2SG рубль GEN/INESS зоотехник

соми , бригадир - 20 соми
сом -и бригадир - сом -и
рубль GEN/INESS бригадир рубль GEN/INESS

paragraph 6.

6.1. **Уотæ тох кæнунцæ « талингæ » гъæуккæгтæ**
уотæ тох кæн -унцæ талинг -æ гъæуккæг -т -æ
так борьба делать PRS.3PL темнота NOM сельский PL NOM

æвзаги

æвзаг

-и

язык/наконечник GEN/INESS

рæсугъддзийнадæбæл

рæсугъд -дзийнад -æбæл

красивый NMLZ SUPER